



<p>1. Scope and Definitions</p>	<p>1. Anwendungsbereich und Definitionen</p>
<p>a) These General Terms and Conditions of Sale (hereinafter referred to as “Terms”) apply to all quotes, price lists, offers, order confirmations, delivery of any tangible and intangible goods, and any performance (of any works, services or other) made by the companies mentioned on the top of this page (hereafter individually referred to as “Seller”) and all request for quotes and purchase orders placed by Seller’s customers (hereinafter individually referred to as “Buyer”). Any general terms and conditions and/or any other additional, different or conflicting provision stipulated by Buyer, are expressly not accepted by Seller, and shall not apply. Neither delivery nor performance nor any representations nor other statements or information provided by or on behalf of Seller shall alter these Terms or the rights and duties of Seller and Buyer defined herein.</p>	<p>a) Diese Allgemeinen Verkaufsbedingungen (nachfolgend “AVB”) gelten für alle Angebote, Preislisten, Offerten, Auftragsbestätigungen, alle Lieferungen von materiellen und immateriellen Gütern, und alle Leistungen (Arbeits-, Werk-, Dienst- oder andere) von den zuoberst auf dieser Seite aufgeführten Gesellschaften (nachfolgend einzeln “Verkäuferin”) sowie für alle Offertanfragen und Bestellungen der Kunden der Verkäuferin (nachfolgend einzeln “Käuferin”). Allgemeine Geschäftsbedingungen und/oder sonstige zusätzliche, abweichende oder widersprechende Bestimmungen der Käuferin werden von der Verkäuferin ausdrücklich nicht anerkannt und finden keine Anwendung. Weder Lieferung, noch Leistung, noch Zusicherungen noch andere Erklärungen oder Informationen, die von der Verkäuferin oder in ihrem Namen erbracht werden, ändern diese AVB oder die hierin definierten Rechte und Pflichten der Verkäuferin und der Käuferin.</p>
<p>b) “Affiliate/s” shall include any corporation, association, or other entity that directly or indirectly controls, is controlled by, or is under common control with a Party, either currently or during the term of the Agreement. The term “control” (including, its correlative meanings “controlled by” and “under common control with”) means the power to exercise a decisive influence over the activities and/or the management, whether through the ownership of voting securities, by contract or otherwise.</p>	<p>b) Der Begriff “Gruppengesellschaft/en” umfasst jede Gesellschaft, Körperschaft, oder andere Rechtsperson, die direkt oder indirekt eine Partei kontrolliert, von einer Partei kontrolliert wird, oder mit einer Partei unter gemeinsamer Kontrolle steht, entweder gegenwärtig oder während der Laufzeit des Vertrags. Der Begriff “Kontrolle” (einschliesslich der entsprechenden Bedeutungen “kontrolliert von” und “unter gemeinsamer Kontrolle mit”) bedeutet die Befugnis, einen bestimmenden Einfluss auf die Tätigkeit oder die Unternehmensführung auszuüben, sei es durch den Besitz von Beteiligungspapieren mit Stimmberechtigung, durch Vertrag oder auf andere Weise.</p>
<p>c) Seller and Buyer are herein individually and collectively also referred to as “Party” or “Parties”, respectively.</p>	<p>c) Verkäuferin und Käuferin werden hier einzeln und gemeinsam auch als “Partei” bzw. “Parteien” bezeichnet.</p>
<p>d) “Goods” shall, for the purpose of these Terms, include any tangible and intangible goods and any performance (of any works, services or other), which are delivered by Seller, its Affiliates or subcontractors.</p>	<p>d) Der Begriff “Güter” umfasst, für den Zweck dieser AVB, alle materiellen und immateriellen Gütern und alle Leistungen (Arbeits-, Werk-, Dienst- oder andere), die von der Verkäuferin, deren Gruppengesellschaften oder Subunternehmer geliefert/erbracht werden.</p>
<p>2. Conclusion and Content of Agreement</p>	<p>2. Zustandekommen und Inhalt des Vertrags</p>
<p>Seller’s quotes, price lists and offers are non-binding. A binding agreement is established by and with the content of Seller’s written or electronic order confirmation or, if none, by Seller’s delivery or performance. These Terms together with Seller’s order confirmation or, if none, with Seller’s delivery or performance constitute the entire agreement (collectively referred to as “Agreement”) between the Parties. Buyer shall review Seller’s</p>	<p>Angebote, Preislisten und Offerten der Verkäuferin sind freibleibend. Ein verbindlicher Vertrag kommt durch und mit dem Inhalt der schriftlichen oder elektronischen Auftragsbestätigung der Verkäuferin oder, falls keine vorliegt, mit der Lieferung oder Leistung der Verkäuferin zustande. Diese AVB bilden zusammen mit der Auftragsbestätigung der Verkäuferin oder, falls keine vorliegt, mit der Lieferung oder Leistung der Verkäuferin den gesamten Vertrag (kollektiv der “Vertrag”) zwischen den Parteien. Die Käuferin hat die Auftragsbestätigung</p>

General Terms and Conditions of Sale / Allgemeine Verkaufsbedingungen

Valid from: September 1, 2022 / gültig ab: 1. September, 2022



Omya Oy

order confirmation and respond in writing in case of any incorrectness immediately upon receipt.	der Verkäuferin zu prüfen und bei Unrichtigkeiten unverzüglich nach Erhalt schriftlich zu reagieren.
3. Affiliates and Subcontractors	3. Gruppengesellschaften und Subunternehmer
Seller is entitled, at its discretion, to deliver or perform entirely or partly:	Die Verkäuferin ist berechtigt, nach ihrem Ermessen, ganz oder teilweise wie folgt zu liefern oder zu leisten:
a) through its Affiliates, which shall act in their own name and shall be solely liable to the Buyer for correct execution of the Agreement according to these Terms, and/or	a) durch ihre Gruppengesellschaften, die in eigenem Namen handeln und alleine gegenüber der Käuferin für die korrekte Vertragserfüllung gemäss diesen AVB haften, und/oder
b) through third-party subcontractors.	b) durch dritte Subunternehmer.
4. Price and Payment	4. Preis und Zahlungsbedingungen
a) The price payable by Buyer shall be the price set forth in Seller's order confirmation or invoice. Unless otherwise defined therein or agreed between the Parties in writing, the price is payable in the currency of the country in which Seller is domiciled, and shall be exclusive of any taxes, duties or other levies, which shall be borne by Buyer.	a) Der von der Käuferin zu bezahlende Preis ist in der Auftragsbestätigung oder Rechnung der Verkäuferin festgelegt (inkl. Währung). Sofern dort nicht anders festgelegt, oder zwischen den Parteien schriftlich vereinbart, ist in der Währung am Sitz der Verkäuferin zu bezahlen, und versteht sich der Preis exklusive Steuern, Zölle oder anderen Abgaben, die von der Käuferin zu tragen sind.
b) Seller reserves the right, at any time before delivery or performance, to increase the price based on any factors beyond the Seller's control (such as foreign exchange fluctuations, currency regulations, increases in freight costs or duties, increase in the costs of labour, materials, energy, or other costs of manufacture, or changes to delivery dates, quantities or specifications requested by Buyer and accepted by Seller).	b) Die Verkäuferin ist berechtigt, jederzeit vor Lieferung oder Leistung den Preis zu erhöhen gestützt auf Faktoren ausserhalb des Einflussbereichs der Verkäuferin (z.B. Wechselkursschwankungen, Devisenvorschriften, Erhöhungen von Frachtkosten oder Zöllen, Erhöhung von Lohn-, Material-, Energie oder sonstiger Herstellungskosten, oder Änderungen von Lieferterminen, Mengen oder Spezifikationen, die von der Käuferin gewünscht und von der Verkäuferin akzeptiert werden).
c) The prices are FCA at the domicile of Seller, in accordance with the ICC-Incoterms 2020, unless otherwise defined in Seller's order confirmation or agreed between the Parties in writing.	c) Die Preise verstehen sich FCA ab Sitz der Verkäuferin, gemäss ICC-Incoterms 2020, sofern nicht anders in der Auftragsbestätigung der Verkäuferin definiert oder zwischen den Parteien schriftlich vereinbart ist.
d) The payment term is 30 days upon the invoice date, unless otherwise defined in the corresponding order confirmation or the invoice. The Seller reserves the right to request full or partial prepayment, e.g. before delivery, performance, production start, shipping, etc.	d) Die Zahlungsfrist ist 30 Tage ab Rechnungsdatum, wenn in der jeweiligen Auftragsbestätigung oder der Rechnung nicht anders festgelegt. Die Verkäuferin ist berechtigt, volle oder teilweise Vorauszahlung zu verlangen, z.B. vor Lieferung, Leistung, Produktionsbeginn, Versand, etc.
e) No amounts due and payable may be withheld or set off against any type of counterclaims.	e) Fällige Beträge dürfen weder zurückbehalten noch mit Gegenansprüchen jeglicher Art verrechnet werden.
f) In case of failure to comply with payment terms	f) Bei Nichteinhaltung der Zahlungsfristen
(i) Buyer is automatically in delay and is obliged to pay interest on arrears of ten (10) percent per year on the corresponding outstanding, and	(i) fällt die Käuferin automatisch in Verzug und ist verpflichtet, Verzugszinsen von zehn (10) Prozent pro Jahr auf den entsprechenden offenen Betrag zu bezahlen, und
(ii) Seller and any of its Affiliates is entitled to stop and/or request prepayment for pending deliveries to Buyer and any of its Affiliates.	(ii) die Verkäuferin und jede ihrer Gruppengesellschaften ist berechtigt, ausstehende Lieferungen an die Käuferin und an jede ihrer Gruppengesellschaften einzustellen, und/oder dafür Vorauszahlung zu verlangen.
This applies immediately and without notice of Seller.	Dies gilt sofort und ohne Mahnung der Verkäuferin.



<p>5. Benefits and Risks</p> <p>Subject to Clause 6 below, the benefits and risks shall pass to Buyer upon the earliest of a) Seller's notification that the Goods are ready for dispatch or b) the delivery of the Goods in accordance with the agreed delivery terms or c) the delivery of the Goods to the consignment stock at Buyer's plant, if applicable.</p>	<p>5. Nutzen und Gefahr</p> <p>Vorbehaltlich der nachstehenden Klausel 6 gehen Nutzen und Gefahr auf die Käuferin über, sobald a) die Verkäuferin die Versandbereitschaft der Güter mitgeteilt hat oder b) die Güter gemäss den vereinbarten Lieferbedingungen geliefert wurden oder c) die Güter gegebenenfalls in das Konsignationslager im Werk der Käuferin geliefert wurden (massgebend ist das zuerst eintreffende Ereignis).</p>
<p>6. Retention of Title</p> <p>a) To the extent permitted under the law of the country to which the Goods are delivered, Seller shall retain benefit and title to the Goods until Buyer has paid the price in full. If such law does not permit retention of title but permits Seller to retain other rights to the Goods, Seller shall be entitled to exercise all rights of this kind.</p>	<p>6. Eigentumsvorbehalt</p> <p>a) Soweit zulässig nach dem Recht des Landes, in das die Güter geliefert werden, behält sich die Verkäuferin den Nutzen und das Eigentum an den Gütern bis zur vollständigen Bezahlung des Preises durch die Käuferin vor. Erlaubt dieses Recht zwar keinen Eigentumsvorbehalt, jedoch andere Rechte an den Gütern, so ist die Verkäuferin zur Ausübung all dieser Rechte berechtigt.</p>
<p>b) Buyer undertakes to assist Seller in connection with all measures for purposes of securing credit for the Goods and, in particular, to enter into corresponding supplemental agreements, if necessary. Buyer authorizes Seller to have the entry or priority note regarding the retention of title registered in public registries and the like. Buyer further agrees to keep the Goods in good storage and repair and to insure them against loss or damage until the purchase price has been paid in full.</p>	<p>b) Die Käuferin verpflichtet sich, die Verkäuferin bei allen Massnahmen zur Kreditsicherung der Güter zu unterstützen, insbesondere entsprechende Zusatzvereinbarungen abzuschliessen, soweit dies erforderlich ist. Die Käuferin ermächtigt die Verkäuferin, die Eintragung oder Vormerkung des Eigentumsvorbehalts in öffentlichen Registern und dergleichen vornehmen zu lassen. Die Käuferin verpflichtet sich ferner, die Güter bis zur vollständigen Bezahlung des Kaufpreises sorgfältig zu lagern und instand zu halten und gegen Verlust oder Beschädigung zu versichern.</p>
<p>7. Deliveries</p> <p>a) Seller will exercise its reasonable efforts to adhere to agreed delivery dates, subject to the reservation of itself obtaining deliveries and transport contractors' services being provided in due time, but does not accept any binding obligation in regard to proposed or agreed delivery dates or leadtimes. Circumstances beyond Seller's control that render timely delivery impossible or lead to increased cost shall entitle Seller, at its option, to postpone delivery, to make partial delivery or to withdraw from the Agreement, in whole or in part. Partial delivery is reserved also in case of absence of such reasons.</p> <p>b) All liability on the part of Seller for damages resulting from delayed delivery, partial delivery or withdrawal from the Agreement shall be excluded to the extent permitted by law. In the event of liability of Seller, the liability shall be limited to the costs of a replacement delivery of Goods from Seller, minus delivery costs.</p> <p>c) Seller reserves the right to deliver plus/minus 5% of the quantity of Goods defined in the order confirmation. The weight determined in connection with loading shall be determinative for the calculation.</p>	<p>7. Lieferung</p> <p>a) Die Verkäuferin wird sich mit vernünftigen Kräften bemühen, vereinbarte Liefertermine einzuhalten, vorausgesetzt die Verkäuferin selbst wird rechtzeitig beliefert und Leistungen von Transportdienstleistern werden rechtzeitig erbracht, übernimmt jedoch keine verbindliche Verpflichtung bezüglich vorgeschlagener oder vereinbarter Lieferterminen oder -fristen. Von der Verkäuferin nicht zu vertretende Umstände, die eine rechtzeitige Lieferung unmöglich machen oder zu erhöhten Kosten führen, berechtigen die Verkäuferin nach ihrer Wahl, die Lieferung hinauszuschieben, eine Teillieferung vorzunehmen oder vom Vertrag ganz oder teilweise zurückzutreten. Teillieferung bleibt auch ohne solche Gründe vorbehalten.</p> <p>b) Jegliche Haftung der Verkäuferin für Schäden aus einer verspäteten Lieferung, Teillieferung oder einem Rücktritt vom Vertrag ist, soweit gesetzlich zulässig, ausgeschlossen. Im Falle einer Haftung der Verkäuferin ist die Haftung auf die Kosten einer Ersatzlieferung von Gütern der Verkäuferin abzüglich der Lieferkosten beschränkt.</p> <p>c) Die Verkäuferin behält sich vor, plus/minus 5 % der in der Auftragsbestätigung festgelegten Menge an Gütern zu liefern. Für die Berechnung ist das bei der Verladung festgestellte Gewicht massgebend.</p>



<p>d) Cost for waiting time, demurrage, or the like due to delayed acceptance / taking over of the Goods by Buyer or persons acting on behalf of Buyer shall be invoiced to and paid by Buyer.</p>	<p>d) Kosten für Wartezeiten, Standgelder o.ä., die durch eine verzögerte Abnahme / Übernahme der Güter durch die Käuferin oder in ihrem Auftrag handelnde Personen entstehen, werden der Käuferin in Rechnung gestellt und sind von ihr zu bezahlen.</p>
<p>8. Warranties</p>	<p>8. Gewährleistung</p>
<p>a) Seller warrants that, at the time of delivery, the Goods (i) conform to the then current specifications, (ii) are manufactured, packaged and labeled in compliance with the applicable laws at the place of manufacture, and (iii) are free from any legal encumbrances.</p>	<p>a) Die Verkäuferin gewährleistet, dass die Güter zum Zeitpunkt der Lieferung (i) den dann gültigen Spezifikationen entsprechen, (ii) in Übereinstimmung mit den am Herstellungsort geltenden Gesetzen hergestellt, verpackt und gekennzeichnet sind und (iii) frei von rechtlichen Belastungen sind.</p>
<p>b) ANY WARRANTY AND REPRESENTATION OF ANY PERFORMANCE OF THE GOODS AND OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE IS EXCLUDED. ALL INFORMATION THAT HAS BEEN OR MAY BE GIVEN TO BUYER (E.G. IN PRODUCT INFORMATION, SAFETY DATA SHEETS, OTHER ACCOMPANYING PRODUCT DOCUMENTATIONS, COMMUNICATIONS AND RECOMMENDATIONS) SHALL NOT BE CONSIDERED AS WARRANTY OR REPRESENTATION OF SELLER. THE EXPRESS REPRESENTATIONS SELLER MAKES TO BUYER IN CLAUSE 8 a) ARE THE ONLY REPRESENTATIONS SELLER MAKES. ANY OTHER WARRANTIES AND REPRESENTATIONS, BE IT BY LAW, EXPLICIT OR IMPLICIT, ARE TO THE EXTENT POSSIBLE UNDER APPLICABLE LAW EXCLUDED. BUYER IS RESPONSIBLE FOR CARRYING OUT APPROPRIATE TESTING REGARDING THE SUITABILITY OF THE GOODS OR WORKS OR SERVICES FOR BUYER'S PARTICULAR PURPOSES AND PROCESSING CONDITIONS.</p>	<p>b) JEDLICHE GARANTIE UND GEWÄHRLEISTUNG FÜR DIE LEISTUNGSFÄHIGKEIT DER GÜTER, DEREN HANDELSÜBLICHKEIT UND EIGNUNG ZU EINEM BESTIMMTEN ZWECK IST AUSGESCHLOSSEN. ALLE INFORMATIONEN, DIE DER KÄUFERIN ZUR VERFÜGUNG GESTELLT WURDEN ODER WERDEN (Z.B. IN PRODUKTINFORMATIONEN, SICHERHEITSDATENBLÄTTERN, ANDEREN BEGLEITENDEN PRODUKTDOKUMENTATIONEN, MITTEILUNGEN UND EMPFEHLUNGEN), GELTEN WEDER ALS GARANTIE NOCH ALS ZUSICHERUNG DER VERKÄUFERIN. DIE AUSDRÜCKLICHEN ZUSICHERUNGEN, WELCHE DIE VERKÄUFERIN DER KÄUFERIN IN KLAUSEL 8 a) ABGIBT, SIND DIE EINZIGEN GEWÄHRLEISTUNGEN DER VERKÄUFERIN. JEDLICHE ANDEREN GARANTIE UND GEWÄHRLEISTUNGEN, AUCH GESETZLICHE, EXPLIZITE ODER IMPLIZITE, SIND, SOWEIT GESETZLICH ZULÄSSIG, AUSGESCHLOSSEN. DIE KÄUFERIN IST FÜR DIE SORGFÄLTIGE PRÜFUNG DER EIGNUNG DER GÜTER FÜR DIE JEWEILIGEN VERWENDUNGSZWECKE UND VERARBEITUNGSBEDINGUNGEN DER KÄUFERIN VERANTWORTLICH.</p>
<p>9. Buyer's Claims</p>	<p>9. Ansprüche der Käuferin</p>
<p>a) Claims shall be valid only if made substantiated indicating the reasons in writing within three (3) working days for dry Goods, twelve (12) working hours for wet Goods, and three (3) working days for works, services or any other 'Goods' (as defined above), respectively, each from the time of delivery. In default of such timely notice, the corresponding deliveries and/or performances shall be deemed to have been accepted by Buyer.</p>	<p>a) Beanstandungen sind nur zulässig, wenn sie substantiiert unter Angabe der Gründe schriftlich innerhalb von drei (3) Arbeitstagen bei Trockengütern, zwölf (12) Arbeitsstunden bei Nassgütern und drei (3) Arbeitstagen bei Werk- oder Dienstleistungen oder anderen 'Gütern' (wie oben definiert) erfolgen, jeweils ab dem Zeitpunkt der Lieferung. Ohne solche rechtzeitige Mängelrüge gelten die entsprechenden Lieferungen und/oder Leistungen als von der Käuferin akzeptiert.</p>
<p>b) Seller shall be entitled, at its discretion, to inspect or have inspected the objected Goods at Buyer's premises, and/or to require Buyer to send a sample of the objected goods to Seller withing reasonable time.</p>	<p>b) Die Verkäuferin ist berechtigt, nach ihrer Wahl die beanstandeten Güter bei der Käuferin vor Ort zu prüfen oder prüfen zu lassen und/oder von der Käuferin zu verlangen, dass sie der Verkäuferin innerhalb angemessener Frist ein Muster der beanstandeten Güter übersendet.</p>
<p>c) Buyer shall keep the objected Goods separate from other goods in their original condition and not use them.</p>	<p>c) Die Käuferin ist verpflichtet, die beanstandeten Güter abgesondert und im Originalzustand zu aufzubewahren und nicht zu verwenden.</p>



<p>d) No Claim for non-compliance with the represented specifications or shortage in quantity of any individual delivery or for any other reason shall be valid after the delivered Goods have been mixed with other goods or used in the production process of Buyer or Buyer's customers. For the purposes of these Terms, "Claims" means any claims, demands, causes of action, legal actions, proceedings, judgments, awards, damages, losses, costs, expenses, fines, penalties, litigation costs, reasonable attorney's fees, regress claims and any other liability.</p>	<p>d) Ansprüche wegen Nichteinhaltung der gewährleisteten Spezifikationen, Fehlmengen einzelner Lieferungen oder anderen Gründen sind ausgeschlossen, nachdem die gelieferten Güter mit anderen Gütern vermischt oder im Produktionsprozess der Käuferin oder deren Kunden verwendet wurden. Für die Zwecke dieser AGB umfasst der Begriff "Ansprüche" jegliche Beanstandungen, Forderungen, Klagegründe, Klagen, Verfahren, Urteile, Entschädigungssummen, Schäden, Verluste, Kosten, Ausgaben, Bussgelder, Strafen, Prozesskosten, angemessene Anwaltsgebühren, Regressansprüche und jegliche andere Haftung.</p>
<p>e) Subject to timely complaint and compliance with the above provisions by Buyer, Seller, at its option, shall either replace the nonconforming Goods with Goods that conform to the current specifications, or improve the Goods, or reduce or refund the price. Buyer shall, upon Seller's instruction, return the nonconforming Goods to Seller in their original condition or dispose them. It is understood that this shall be Buyer's sole Claim.</p>	<p>e) Vorbehaltlich der rechtzeitigen Mängelrüge und Einhaltung der vorangehenden Regeln durch die Käuferin, wird die Verkäuferin nach ihrer Wahl entweder die fehlerhaften Güter durch Güter ersetzen, die den aktuellen Spezifikationen entsprechen, die Güter verbessern, oder den Preis mindern oder zurückerstatten. Die Käuferin wird auf Anweisung der Verkäuferin die fehlerhaften Güter in ihrem ursprünglichen Zustand an die Verkäuferin zurücksenden oder sie entsorgen. Es gilt als vereinbart, dass dies die einzigen Ansprüche der Käuferin sind.</p>
<p>10. Limitation of Liability</p> <p>UNLESS SELLER CAUSED A DAMAGE BY GROSS NEGLIGENCE OR WILLFUL MISCONDUCT, <u>IN NO EVENT</u> SHALL SELLER, ITS AFFILIATES, AUXILIARY PERSONS, SUBCONTRACTORS, AND THEIR EMPLOYEES AND DIRECTORS BE LIABLE FOR ANY DIRECT, INDIRECT, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, ANY LOSS OF PROFITS, OPPORTUNITIES, REVENUES, AND ANY REPUTATIONAL DAMAGE, AND ANY OTHER DAMAGE, WHETHER AS A RESULT OF BREACH OF CONTRACT, BREACH OF REPRESENTATIONS AND WARRANTIES, TORT OR OTHERWISE.</p>	<p>10. Haftungsbeschränkung</p> <p>SOFERN DIE VERKÄUFERIN EINEN SCHADEN NICHT DURCH GROBFAHRLÄSSIGES ODER VORSÄTZLICHES FEHLVERHALTEN VERURSACHT HAT, HAFTEN DIE VERKÄUFERIN, IHRE GRUPPENGESELLSCHAFTEN, ERFÜLLUNGSGEHILFEN, SUBUNTERNEHMER UND DEREN MITARBEITER UND ORGANE <u>NICHT</u> FÜR DIREKTE, INDIREKTE, MITTELBARE, UNMITTELBARE, NEBEN- ODER FOLGESCHÄDEN, ENTGANGENEN GEWINN, ENTGANGENE GELEGENHEITEN, ENTGANGENE EINNAHMEN UND REPUTATIONSSCHÄDEN UND JEGLICHE ANDEREN SCHÄDEN, WEDER WEGEN VERTRAGSBRUCH, VERLETZUNG VON ZUSICHERUNGEN UND GEWÄHRLEISTUNGEN, UNERLAUBTEN HANDLUNGEN ODER ANDEREN GRÜNDEN.</p>
<p>11. Trademarks</p> <p>In connection with further processing or other use of the Goods (including transferring into another container, repackaging, mixing, etc.), the trademarks (including, in particular, brand names, logos, etc.) are to be removed from the delivered Goods. Any further use of such signs shall be permissible only with the prior written consent of owner of such signs.</p>	<p>11. Warenzeichen</p> <p>Bei einer Weiterverarbeitung oder sonstigen Verwendung der Güter (einschliesslich Umfüllen in ein anderes Gebinde, Umpacken, Mischen etc.) sind die Warenzeichen (einschliesslich insbesondere Markennamen, Logos etc.) von den gelieferten Gütern zu entfernen. Eine eventuelle Weiterverwendung dieser Kennzeichen ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Warenzeichenhabers gestattet.</p>
<p>12. Obligation to keep Records and to cooperate</p> <p>(a) Buyer shall maintain complete and accurate records of all quantities of product purchased and their use.</p>	<p>12. Pflicht zur Dokumentation und zur Mitwirkung</p> <p>(a) Die Käuferin ist verpflichtet, vollständige und genaue Aufzeichnungen über alle Mengen der gekauften Güter und deren Verwendung zu führen.</p>

General Terms and Conditions of Sale / Allgemeine Verkaufsbedingungen

Valid from: September 1, 2022 / gültig ab: 1. September, 2022



Omya Oy

<p>(b) If any governmental or other competent authority or Seller issues a product withdrawal or recall or wants to communicate an information to the market, Buyer shall fully cooperate with Seller, in particular, upon and in accordance with Seller's instruction, in:</p>	<p>(b) Falls eine Regierungs- oder andere zuständige Behörde oder die Verkäuferin eine Produktrücknahme oder einen Produktrückruf anordnet oder eine Information an den Markt kommunizieren möchte, ist die Käuferin verpflichtet, mit der Verkäuferin in vollem Umfang zu kooperieren, und insbesondere, auf und gemäss Instruktion der Verkäuferin:</p>
<p>(i) promptly contacting any third party users which Seller desires to be contacted, which have received the Goods or processed products containing the Goods (hereafter the "Users") from Buyer,</p>	<p>(i) unverzüglich alle von der Verkäuferin gewünschten Drittanwender zu kontaktieren, welche die Güter oder verarbeitete Produkte, welche die Güter enthalten, von der Käuferin erhalten haben (nachfolgend "Anwender"),</p>
<p>(ii) promptly communicating to such Users any information or instructions which Seller wishes to transmit,</p>	<p>(ii) unverzüglich von der Verkäuferin gewünschte Informationen oder Anweisungen an diese Anwender zu kommunizieren,</p>
<p>(iii) obtaining the removal of all Goods or processed products containing the Goods from Buyer's inventory and the inventory of Users, and/or to organize a recall, and</p>	<p>(iii) die Rücknahme aller Güter oder verarbeiteten Produkte, welche die Güter enthalten, aus dem Inventar der Käuferin und der Anwender durchzuführen, und/oder einen Rückruf durchzuführen, und</p>
<p>(iv) disposing of removed Goods.</p>	<p>(iv) die zurückgenommenen Güter zu entsorgen.</p>
<p>(c) Seller agrees to reimburse Buyer for all reasonable direct out-of-pocket costs and expenses actually incurred as a result of removing of and disposing of Goods produced by Seller as requested by Seller. Seller disclaims any liability for Goods produced by third party producers, Buyer's or third parties' finished products or work in process.</p>	<p>(c) Die Verkäuferin erstattet der Käuferin alle angemessenen direkten Auslagen und Kosten, die effektiv durch die Rücknahme und Entsorgung von der Verkäuferin hergestellten Gütern gemäss den Instruktionen der Verkäuferin entstanden sind. Die Haftung der Verkäuferin ist ausgeschlossen bei Gütern, die von Drittherstellern hergestellt wurden, fertige Produkte oder sich noch im Fertigungsprozess befindende Produkte der Käuferin oder von Dritten.</p>
<p>13. Confidentiality</p>	<p>13. Geheimhaltung</p>
<p>Until the end of the term of the Agreement and for a subsequent period of 5 (five) years, Buyer agrees to keep the existence of the Agreement and any information supplied to it by Seller under the Agreement and/or before the Agreement is made (including, in particular, information regarding offers, pricing, financial information, market information, customer data, data of employees, manufacturing and technical information and know-how) confidential.</p>	<p>Bis zum Ende der Vertragslaufzeit und für einen anschliessenden Zeitraum von 5 (fünf) Jahren ist die Käuferin verpflichtet, die Existenz des Vertrages und alle Informationen, die ihr die Verkäuferin im Rahmen des Vertrages und/oder vor dessen Abschluss übergeben hat (insbesondere Informationen über Angebote, Preise, finanzielle Informationen, Marktinformationen, Kundendaten, Daten von Mitarbeitern, Fertigungs- und technische Informationen und Know-how), vertraulich zu behandeln.</p>
<p>14. Force Majeure</p>	<p>14. Force Majeure</p>
<p>a) Non-, bad-, or late-performance of Seller shall be excused to the extent that performance is rendered impossible or prevented or hindered or is delayed by an event of force majeure, governmental act, or change of circumstances beyond the control of Seller (e.g. war and war like activities, revolution, terrorist act, strike, environmental catastrophe, geological implications, epidemics, pandemics, implementation of new economic restrictions/sanctions, economic collapse, collapse of currency, non-, bad-, or late-performance of Seller's own suppliers, service providers and (sub-)contractors, explosi-</p>	<p>a) Die Nicht-, Schlecht- oder Späterfüllung durch die Verkäuferin ist insoweit entschuldigt, als die Erfüllung unmöglich gemacht, verhindert oder behindert wird durch ein Ereignis höherer Gewalt, einen behördlichen Akt oder eine Änderung von Umständen ausserhalb des Einflussbereichs der Verkäuferin (z.B. Krieg und kriegsähnliche Handlungen, Revolution, terroristische Handlungen, Streik, Umweltkatastrophen, geologische Implikationen, Epidemien, Pandemien, Einführung neuer wirtschaftlicher Restriktionen/Sanktionen, wirtschaftlicher Zusammenbruch, Währungszusammenbruch,</p>

General Terms and Conditions of Sale / Allgemeine Verkaufsbedingungen

Valid from: September 1, 2022 / gültig ab: 1. September, 2022

Omya Oy



<p>ons, fire, collapse of infrastructure, cyber incidents or attacks, IT systems failure, shortfalls/shortages of any kind, etc.). Seller shall (i) inform Buyer accordingly, and (ii) resume performance of its obligations under the Agreement within reasonable time after such causes are removed.</p>	<p>Nicht-, Schlecht- oder Späterfüllung der eigenen Lieferanten, Dienstleister, oder Subunternehmer der Verkäuferin, Feuer, Explosionen, Kollaps von Infrastruktur, Cyber-Vorfälle oder -Angriffe, Ausfall von IT-Systemen, Engpässe/Knappheit jeglicher Art, usw.). Die Verkäuferin ist verpflichtet, (i) die Käuferin darüber zu informieren und (ii) die Erfüllung ihrer vertraglichen Verpflichtungen innert angemessener Frist nach Wegfall dieser Ursachen wieder aufzunehmen.</p>
<p>b) In case performance by Seller of any of its obligations under the Agreement is rendered impossible by any of the above events, the Parties agree to negotiate in good faith their respective affected obligations.</p>	<p>b) Für den Fall, dass die Erfüllung einer vertraglichen Verpflichtungen der Verkäuferin aufgrund eines der vorgenannten Ereignisse unmöglich wird, vereinbaren die Parteien, nach Treu und Glauben über ihre gegenseitig betroffenen Verpflichtungen zu verhandeln.</p>
<p>15. Miscellaneous</p>	<p>15. Verschiedenes</p>
<p>a) Assignment. Except as per Clause 3 above, neither Party shall have the right, without the prior written consent of the other Party, to assign, transfer or dispose of, in whole or in part, its respective rights, claims and obligations under the Agreement.</p>	<p>a) Abtretung. Ausser gemäss Klausel 3 ist keine Partei berechtigt, ohne vorherige schriftliche Zustimmung der anderen Partei ihre jeweiligen Rechte, Ansprüche und Verpflichtungen aus dem Vertrag ganz oder teilweise abzutreten, zu übertragen oder zu veräussern.</p>
<p>b) Modifications and Amendments. Any modifications and/or amendments of the Agreement, including of this Clause, shall be valid only if made in writing and signed by both Parties, whereas the signed documents can be exchanged physically or electronically.</p>	<p>b) Änderungen und Ergänzungen. Änderungen und /oder Ergänzungen des Vertrages, einschliesslich dieser Klausel, sind nur gültig, wenn sie schriftlich erfolgen und von beiden Parteien unterzeichnet werden, wobei die unterzeichneten Dokumente physisch oder elektronisch ausgetauscht werden können.</p>
<p>c) Severability. Should any provision of the Agreement be held unenforceable or in conflict with the applicable laws, then the invalid or unenforceable provision shall be replaced with a provision which accomplishes, to the extent possible, the original business purpose of such provision in a valid and enforceable manner, and the remainder of the Agreement shall remain binding upon the Parties. This Clause shall apply by way of analogy if the Agreement is incomplete.</p>	<p>c) Salvatorische Klausel. Sollte eine Bestimmung des Vertrages unwirksam sein oder gegen geltendes Recht verstossen, so ist die unwirksame Bestimmung durch eine solche zu ersetzen, die den mit ihr verfolgten wirtschaftlichen Zweck soweit wie möglich verwirklicht und rechtsgültig und vollstreckbar ist, und der Rest des Vertrages bleibt für die Parteien verbindlich. Diese Klausel gilt analog, wenn der Vertrag unvollständig ist.</p>
<p>d) Compliance with laws and Trade Control. Buyer undertakes that in connection with the use of the Goods (including end use thereof) and the performance of the Agreement, Buyer and those under its control shall comply at all times with all applicable laws, rules and regulations of all relevant jurisdictions, including those relating to product safety laws and to the export or import of goods including economic sanctions or embargos imposed by the United Nations and other international and national bodies (hereafter collectively the "Regulations"). Seller is relieved from its supply/performance obligations in case these would constitute an infringement of such Regulations.</p>	<p>d) Einhaltung von Gesetzen und Handelsvorschriften. Die Käuferin verpflichtet sich, im Zusammenhang mit der Verwendung der Güter (einschliesslich deren Endverwendung) und der Erfüllung des Vertrages jederzeit alle anwendbaren Gesetze, Regeln und Vorschriften aller relevanten Rechtsordnungen einzuhalten, einschliesslich derjenigen, die sich auf Produktsicherheitsgesetze und den Export oder Import von Waren beziehen, einschliesslich Wirtschaftssanktionen oder Embargos, die von den Vereinten Nationen und anderen internationalen und nationalen Gremien verhängt wurden (im Folgenden zusammenfassend die "Vorschriften"). Die Verkäuferin ist von ihrer Liefer-/Leistungsverpflichtungen entbunden, wenn diese einen Verstoß gegen solche Vorschriften darstellen würden.</p>
<p>16. Applicable Law and Jurisdiction</p>	<p>16. Anwendbares Recht und Gerichtsstand</p>
<p>a) These Terms and the entire business relationship</p>	<p>a) Diese Bedingungen und die gesamte Geschäftsbeziehung</p>

General Terms and Conditions of Sale / Allgemeine Verkaufsbedingungen

Valid from: September 1, 2022 / gültig ab: 1. September, 2022

Omya Oy



<p>between Seller and Buyer shall be subject to the applicable law at the domicile of Seller, giving no effect to the conflict of law provisions and the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).</p>	<p>hung zwischen Verkäuferin und Käuferin unterliegen dem am Sitz der Verkäuferin anwendbaren Recht unter Ausschluss des Kollisionsrechts und des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG).</p>
<p>b) The competent court at the domicile of Seller shall have exclusive jurisdiction, except that Seller has the right to initiate legal proceedings concerning outstanding payments before the competent court at the domicile of Buyer.</p>	<p>b) Ausschliesslicher Gerichtsstand ist das zuständige Gericht am Sitz der Verkäuferin, mit der Ausnahme, dass die Verkäuferin das Recht hat, wegen ausstehender Zahlungen auch vor dem zuständigen Gericht am Sitz der Käuferin zu klagen.</p>
<p>17. Prevailing Language</p>	<p>17. Vorrangige Sprache</p>
<p>In case of discrepancies between the two languages used in this document, the English language shall prevail.</p>	<p>Im Falle von Widersprüchen zwischen den zwei in diesem Dokument verwendeten Sprachen, hat die englische Sprache den Vorrang.</p>
<p style="text-align: center;">* * *</p>	<p style="text-align: center;">* * *</p>